

31998R1659

L 213/6

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

1998.7.30.

**A TANÁCS 1659/98/EK RENDELETE**  
(1998. július 17.)  
**a decentralizált együttműködésről**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 130w. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára <sup>(1)</sup>,

a Szerződés 189c. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel a decentralizált együttműködés a fejlesztési együttműködés olyan új megközelítése, ami magukat az érintett szereplőket helyezi a végrehajtás középpontjába, miközben olyan kettős célkitűzést követ, ami lehetővé teszi a műveleteknek a szükségletekhez történő hozzáigazítását, illetve gondoskodik azok megvalósíthatóságáról;

mivel a fejlesztési együttműködés decentralizált megközelítésének jelentőségét már a negyedik AKCS–EK-egyezményben, az ázsiai és latin-amerikai fejlődő országoknak nyújtandó pénzügyi és műszaki segítségről és a velük folytatott gazdasági együttműködésről szóló, 1992. február 25-i 443/92/EGK tanácsi rendeletben <sup>(3)</sup>, valamint az NGO-kkal való együttműködésről szóló, 1991. május 27-i tanácsi állásfoglalásban és számos európai parlamenti állásfoglalásban hangsúlyozták;

mivel a költségvetési hatóság határozatával az 1992-es költségvetésbe egy olyan költségvetési tételt vettek fel, melynek célja e megközelítésnek a fejlődő országokban történő előmozdítása;

mivel e rendeletben az 1999–2001-es időszakra egy a pénzügyi rendelkezéseknek a jogalkotásba történő beépítéséről szóló, 1995. március 6-i európai parlamenti, tanácsi és bizottsági nyilatkozat <sup>(4)</sup> 2. pontja szerinti pénzügyi referenciaösszeg felvételére kerül sor, anélkül, hogy mindez érintené a költségvetési hatóságnak a Szerződésben megállapított hatáskörét;

mivel a decentralizált együttműködésnek hozzá kell járulnia ahhoz, hogy a fejlesztési együttműködést érintő uniós eljárásokban hosszú távon tényleges változások következzenek be;

mivel a decentralizált együttműködés jelentős mértékben hozzájárul a közösségi fejlesztési együttműködési politika –

a Szerződés 130u. cikkében meghatározott – céljainak megvalósításához;

mivel ezért meg kell állapítani az igazgatási eljárásokat,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A Közösség támogatja a decentralizált együttműködés közösségi és a fejlődő országokból származó szereplőinek a fenntartható fejlődésre irányuló műveleteit és kezdeményezéseit, különösen a következők előmozdítása érdekében:

- a részvételre erősebben támaszkodó fejlesztési stratégia, amely összhangban van a fejlődő országok lakossági szükségleteivel és kezdeményezéseivel,
- hozzájárulás a civil társadalom kiszélesítéséhez és megerősítéséhez, valamint ezen országokban a demokrácia alapjainak megerősítéséhez,
- e célok érdekében a decentralizált együttműködés közösségi és a fejlődő országokból származó szereplőinek strukturált programok keretében történő mobilizálása.

Valamennyi fejlődő ország kedvezményezettje lehet a decentralizált együttműködés előmozdítására irányuló műveleteknek.

2. cikk

Az e rendelet szerinti műveletek elsősorban a következő területeket érintik:

- az emberi és technikai erőforrások fejlesztése, a fejlődő országokban vidéken, illetve a városokban a szociális ágazat és a gazdaság fejlesztése,
- a decentralizált együttműködés szereplőinek tájékoztatása és mobilizálása,
- az intézményi fejlesztés, valamint az érintett szereplők cselekvési képessége megerősítésének támogatása,
- a műveletek módszertani támogatása és nyomon követése.

3. cikk

Az e rendelet szerint pénzügyi támogatásra jogosult együttműködési partnerek a decentralizált együttműködés közösségi és a fejlődő országokból származó szereplői, azaz: helyi

<sup>(1)</sup> HL C 250., 1995.9.26., 13. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 1995. december 15-i véleménye (HL C 17., 1996.1.22., 460. o.). A Tanács 1997. november 5-i közös állásfoglalása (HL C 43., 1998.2.9., 1. o.) és az Európai Parlament 1998. április 1-jei határozata (HL C 138., 1998.5.4.).

<sup>(3)</sup> HL L 52., 1992.2.27., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL C 102., 1996.4.4., 4. o.

hatóságok, nem kormányzati szervezetek, helyi szakmai szervezetek és helyi polgári kezdeményezések, szövetkezetek, szakszervezetek, női és ifjúsági szervezetek, képzési és kutatási intézmények, egyházak, valamint bármely olyan nem kormányzati szervezet, amely hozzájárulhat a fejlődéshez.

#### 4. cikk

(1) Az 1. cikkben említett műveletek közösségi finanszírozása hároméves időszakra (1999–2001) terjed ki.

Az 1999–2001. közötti időszakban az e program végrehajtására rendelkezésre álló pénzügyi referenciaösszeg 18 millió ECU.

Az éves előirányzatokat a költségvetési hatóság a pénzügyi terv keretein belül engedélyezi.

(2) A költségvetési hatóság az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet 2. cikkében említett hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvének figyelembevételével meghatározza az egyes költségvetési években rendelkezésre álló előirányzatokat.

#### 5. cikk

(1) Az 1. cikkben említett műveletek keretében alkalmazható eszközök a következőket foglalják magukban: tanulmányok, technikai segítségnyújtás, képzés és más szolgáltatások, árubeszerzések és építési beruházások, valamint könyvvizsgálat, illetve értékelési és ellenőrzési megbízások.

(2) A közösségi finanszírozás – az ingatlanvásárlás kivételével – kiterjedhet mind a beruházási kiadásokra, mind pedig – figyelembe véve azon ténytet, hogy lehetőség szerint törekedni kell a program középtávú életképességének biztosítására – a folyó kiadásokra (ideértve az igazgatási, a fenntartási és a működési kiadásokat is).

(3) Valamennyi együttműködési művelet vonatkozásában törekedni kell a 3. cikkben meghatározott partnerek hozzájárulására. E hozzájárulás az érintett partnerek lehetőségeihez, valamint a kérdéses művelet jellegéhez igazodik.

(4) Más finanszírozók – különösen a tagállamok – általi társfinanszírozás lehetősége is megvizsgálható.

(5) A koherencia és a kiegészítő jelleg a Szerződésben említett céljainak megvalósítása, valamint e műveletek összessége

optimális hatékonyságának biztosítása érdekében a Bizottság megteheti a szükséges koordinációs intézkedéseket, ideértve különösen:

- a) a Közösség, illetve a tagállamok által finanszírozott vagy finanszírozni tervezett műveletekre vonatkozó információk rendszeres kicserélésére és elemzésére szolgáló rendszer létrehozása;
- b) rendszeres találkozók, illetve a Bizottság és a tagállamok kedvezményezett országban lévő képviselői közötti információcsere keretében e műveletek végrehajtásának helyszínen történő koordinálása.

#### 6. cikk

Az e rendelet szerinti pénzügyi támogatás nyújtására vissza nem térítendő támogatás formájában kerül sor.

#### 7. cikk

(1) A Bizottság felhatalmazást kap az e rendeletben előírt műveleteknek a hatályos költségvetési és egyéb eljárásokkal, különösen az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletben megállapított eljárásokkal összhangban történő előkészítésére, eldöntésére és igazgatására.

(2) Az olyan műveletekről szóló határozatokat, melyek e rendelet szerinti finanszírozása műveletenként meghaladja az egymillió ECU-t, valamint minden olyan módosításról szóló határozatot, amely az ilyen művelet vonatkozásában eredetileg jóváhagyott összeg több mint 20 %-os növelésével jár együtt, a 8. cikkben megállapított eljárás szerint kell elfogadni.

(3) A projektek és programok értékelésénél a következő tényezőket kell figyelembe venni:

- a műveletek hatékonysága és életképessége,
- kulturális és szociális szempontok, a férfiak és nők közötti esélyegyenlőség, környezetvédelem,
- a műveleti célok megvalósításához szükséges intézményi fejlesztés,
- hasonló műveletek keretében megszerzett tapasztalat.

(4) Az e rendelet szerinti megkötött finanszírozási megállapodásoknak és szerződéseknek elő kell írniuk, hogy a Bizottság és az Európai Számvevőszék – a Bizottság által a hatályos rendelkezésekkel, és különösen az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet rendelkezéseivel összhangban megállapított szokásos eljárások szerint – helyszíni ellenőrzéseket végezhet.

(5) Az ajánlati felhívásokban és a közbeszerzési szerződésekben való részvétel lehetősége egyenlő feltételekkel nyitva áll a tagállamok, valamint a kedvezményezett ország valamennyi természetes és jogi személye számára. A részvétel lehetősége más fejlődő országokra, továbbá kellően megindokolt kivételes esetekben egyéb harmadik országokra is kiterjeszhető.

(6) Az árubeszeréseknek a tagállamokból, a kedvezményezett országból vagy más fejlődő országokból kell származniuk. Külön megindokolt kivételes esetekben az árubeszerések egyéb harmadik országokból is származhatnak.

#### 8. cikk

(1) A Bizottságot a fejlesztésért földrajzi szempontból illetékes bizottság segíti.

(2) A Bizottság képviselője tervezetet nyújt be a bizottság számára a meghozandó intézkedésekről. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt a Szerződés 148. cikkének (2) bekezdésében a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozataira előírt többséggel kell meghozni. A bizottságban a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavazhat.

(3) a) A Bizottság elfogadja a tervezett intézkedéseket, amelyek közvetlenül ezután hatályba is lépnek.

b) Ha azonban az intézkedések nincsenek összhangban a bizottság véleményével, úgy a Bizottság az intézkedésekről haladéktalanul tájékoztatja a Tanácsot. Ebben az esetben:

- a Bizottság a tájékoztatás napjától számított egyhónapos időszakokra felfüggeszti az általa meghozott intézkedések alkalmazását,
- a Tanács az első francia bekezdésben említett időszakon belül minősített többséggel eltérő határozatot hozhat.

#### 9. cikk

A Bizottság képviselőjének a következő évben végrehajtandó műveletek általános iránymutatásairól szóló jelentése alapján évente egyszer véleménycserét kell tartani a 8. cikkben említett bizottság keretében.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 1998. július 17-én.

#### 10. cikk

A költségvetési év lejártával a Bizottság éves beszámolót terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé, melyben összefoglalja a költségvetési év folyamán finanszírozott műveleteket, illetve értékeli e rendelet végrehajtását ezen időszak alatt.

Az éves beszámoló mindenekelőtt a decentralizált együttműködés azon szereplőiről tartalmaz közelebbi adatokat, akikkel szerződést kötöttek.

A Bizottság háromhavonta tájékoztatja a tagállamokat a jóváhagyott műveletekről és projektekről, feltüntetve az összegüket és jellegüket, a kedvezményezett országot, valamint a partnereket. E tájékoztatóhoz csatolni kell egy mellékletet, amelyben világosan fel kell tüntetni azon projekteket vagy programokat, amelyek finanszírozása meghaladja az egymillió ECU-t.

#### 11. cikk

A Bizottság rendszeres értékelést készít a Közösség által finanszírozott műveletekről annak megállapítására, hogy e műveletek céljait elérték-e, és hogy iránymutatásokat határozzanak meg a jövőbeli műveletek hatékonyságának növelése érdekében. A Bizottság az elvégzett értékelésekről összefoglalót terjeszt a 8. cikkben említett bizottság elé, amely értékeléseket e bizottság adott esetben megvizsgálhatja. Az értékelő jelentések – kérésre – a tagállamok rendelkezésére állnak.

#### 12. cikk

2000 vége előtt a Bizottság átfogó értékelést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak az e rendelet alapján a Közösség által finanszírozott műveletekről, kiegészítve azt az e rendelet jövőjére vonatkozó javaslatokkal.

#### 13. cikk

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2001. december 31-ig kell alkalmazni.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

W. RUTTENSdorFER